

相互依賴的戰略

控制美蘇衝突的方案

文森特·羅克著

(供內部參考)

世界知識出版社

相互依賴的戰略

控制美蘇衝突的方案

文森特·羅克著

北京編譯社等譯

(供內部參考)

世界知識出版社

1965年·北京

Vincent P. Rock
A STRATEGY OF INTERDEPENDENCE
A Program for the Control of Conflict
Between the United States and the Soviet Union
Charles Scribner's Sons
New York, 1964

根据纽约查尔斯·斯克里布纳斯出版公司1964年版译出

• 供内部参考 •
相互依赖的战略
控制美苏冲突的武器
〔美〕文森特·罗克著
北京编辑室译

世界知识出版社出版

（北京同里街8号）

北京市书刊出版业营业许可证出字第101号

北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价（五）1.30元

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 $9 \frac{3}{8}$ · 字数 218,000

1965年6月第一版 1965年6月北京第一次印刷

统一书号 3003·800

60658/0

志 謝

虽然在完成这本論述控制美苏之間冲突的著作中有过許多人給予帮助，但本书所闡述的种种見解均由作者一人負責。在一个从事集体探討的世界中，本书基本上是一个人的工作成果。然而，任何人都是不可能独自一个人进行工作的。各方面給予我的帮助是广泛而不胜枚举的。

我深深地感謝那些在一次困难的工作中提出过意見并且給予鼓励的人們。我和一些人之間的見解分歧虽然非我願意如此，但仍然不能不存在，不过我对于他們的批評和建議同样表示感謝。在一些涉及公开政策的重大問題上，是不能得出什么絕對的答案的，只能探討一些两相权衡而比較可取的解决办法。在本书的探討工作中，曾經有不少人給予协助。我願向下列人士特別表示謝意。

我要感謝威廉·福斯特領導下的美国軍备監督与裁軍署和以理查德·毕斯耳为首的国防分析研究所，因為它們給予了从事這項研究工作的机会和自由，因而使本书得以問世。這項研究工作是在和美国軍备監督与裁軍署合作的情况下开始的，而在国防分析研究所的支持下得以克竟全功。我要向国防分析研究所国际研究部主任小詹姆斯·金和美国軍备監督与裁軍署政策部的肯特·帕罗特所給予的无法估价的指导和意見特別表示感謝。

还有許多方面的人士就本书的改进工作提出了一些意見和建議。我非常感激克劳斯·克諾尔对本书所作的評價。这种評價是非常宝贵的，而且是及时的。阿諾德·沃尔弗斯的剴切的分析既

指出了本书所存在的問題，而且也使它得到了改进。作为本书出发点的对人类的看法，得力于哈德利·坎特里耳的帮助。肖·利佛莫尔提出的关于历史前景的看法和文字体裁方面的宝贵意見，使本书增色不少。約翰·柯波克对相互依賴的經濟方面所提出的深刻見解起了重要的作用。悉尼·格里芬的見解和建議也是不可或缺的。瑪格丽特·米德的反应也是有所裨益的。查尔斯·奥斯特古德对于美国主动精神的研究也为本书提供了一种原动力。和布莱恩特·韦季的討論在确定一些新的研究方向上也得到了启示。

其他提出意見或提出建設性的批評而应特別对之表示感謝的有阿瑟·布雷菲尔德、季洛姆·弗兰克、哈罗德·格茨柯、斯图尔特·米恰姆、托馬斯·密尔本、奧馬尔·穆尔、罗伯特·內森、罗伯特·諾恩、休·奧迪肖、腊耳夫·里德、韦尔伯·施腊姆、穆薩弗·謝里夫、約瑟夫·斯雷特、理查德·斯奈德、卡尔·斯图弗、累斯特·馮·阿塔和肯尼思·沃克。

关于苏联的行为与动机問題，雷蒙德·鮑尔、哈利逊·布朗、茲比涅夫·布尔热津斯基、亚历山大·达林、保罗·多蒂、休·德莱登、默耳·芬索德、罗斯韦耳·加斯特、亚历克斯·英格耳斯和罗杰·雷維耳慨然让我分享他們在这方面的知識与經驗。

本书的系統分析所依据的概念，就是从学者們最近几十年来所发展的重要而密切有关的学說与研究的整体內选择出来的一种折衷概念。我要特別对肯尼思·博耳丁、卡耳·多伊奇、約翰·赫茨、摩頓·卡普兰、华尔特·李普曼、罗伯托·麦基佛、罗姿·梅、汉斯·摩根索、岡納尔·米尔达耳、托耳科特·帕森斯、詹姆斯·罗森諾、托馬斯·謝耳林、悉尼·維尔巴和昆西·賴特以及前面提及的其他人士所作出的創造性的貢獻表示感謝。

我所依賴的而且对我最有鼓励作用和帮助的軍事問題分析專家們中有伯納德·布罗迪、塞繆尔·杭廷頓、赫尔曼·康恩、威

廉·金特訥、亨利·基辛格和艾伯特·沃耳斯塔特。

政府中的許多人士也提出意見并且給予幫助。給予特別寶貴幫助的有馬里翁·博格斯、霍華德·弗納斯、阿諾德·弗魯特金、理查德·赫希、羅伯特·約翰遜、戴維·邁爾、羅伯特·派卡德、布朗萊·史密斯、拉扎·伏林和腊耳夫·懷特。

在國防分析研究所我的同事們當中，約瑟夫·巴馬克是有求必應的，而杰西·奧蘭斯基也不遺余力地提出意見。約翰·勞森也提出一些有益的批評，托馬斯·貝耳丁在確定一些概念上曾出力不少。

我還要向提供一些寶貴論文的羅伯特·安吉耳、柯蒂斯·巴克、本杰明·卡普蘭、羅斯馬麗·克萊恩伯格、戴維·辛格爾、約翰·托馬斯和斯蒂文·威西等人致謝，這些論文在解決疑難問題的過程中起着很大作用。我要進一步向約翰·托馬斯表示謝意，因為他不斷地提醒在和蘇聯或任何蘇聯公民採取共同行動時必須要克服的種種障礙。

本書若無巴巴拉·李的協助是不可能完成的。自始至終，她所提供的忠實而又睿智的幫助是不可估價的。

文森特·羅克

目 录

前言	1
导言	4
第一章 相互依赖——一种做法	10
共同目标和武力	10
国家的经验、行动的必要性和局限性	16
一种相互依赖的战略	19
实施相互依赖战略的标准	24
新的方向——旧的障碍	35
第二章 共同体和国家	38
在核时代寻求统一	38
共同体和统一的理想	42
国家——秩序和发展	54
东西方关系——秩序和发展	58
第三章 控制冲突的障碍	62
国际体系的环境	62
苏联社会的发展	68
共产主义意识形态和共产党政权	73
关于世界统一的专断说法	83
美国的遏制政策	85
永久性优势的困境和优势问题	91
危机和恐怖均势	98
朝共同行动的方向前进	105
第四章 共同利益与限制使用武力	107

冲突与共同利益.....	107
時間對我們有利.....	108
苏美軍事對峙中的克制.....	109
苏联和美国对其他国家的冲突的約制.....	133
第五章 科学与世界性事业——空間、大气层和海洋	139
了解环境.....	140
进入外层空間.....	151
預言并控制地球环境.....	166
第六章 技术的发展——生产的水平和利用的方式	177
总产量.....	179
利用的方式.....	182
美国和苏联之間的交流.....	188
第七章 联系和生活的享受	199
联系和諒解.....	199
生活的享受.....	202
粮食和衣着.....	204
儿童和教育.....	208
社会科学和行为科学.....	213
竞赛是相互依赖关系的雛型.....	213
历史和艺术.....	215
旅行.....	216
第八章 发展中的地区的共同問題	218
資本.....	220
技术援助.....	222
科学支援.....	224
机构上的安排.....	225
社会发展和政治发展.....	237
第九章 創議实行相互依賴战略的政治可能性	243
論時間.....	243

同对手的关系.....	248
国内关系以及同盟国的关系.....	251
对方案设计的推动力量.....	262
谈时间先后和危险.....	265
第十章 自由与共同行动	272
后记	284
附录——《人类行为与控制冲突》(中译本从略)	

前 言

自从冷战紧紧地掌握住世界以来，美国的对外政策一直是以一种战略和一种希望作为根据的。这种战略就是冲突战略，或者叫作威慑战略。这种希望就是争取缓和与和解。威慑战略优先动用了这个国家的巨大资源和很大一部分人材方面的资本。与此形成鲜明对比的是，争取和解的希望在于诸如科学与文化交流、裁军谈判这样一些为数有限的、旨在打开缓和的道路的政策行动中，所下的功夫却不大。

因此，在冷战的气氛中，战略支配着希望。的确，在历次周期性危机的发生过程中，有的时候希望简直就消失了。但是，在一个以核武装起来的世界中，这种情况绝不能让它真的发生。这些年来，使政府有可能重新努力和苏联结成更加和平的关系的种种政策因素，尽管在紧张局势缓和的时候才看得比较明显，但自始至终它们都是存在着的。这些政策因素所以能一直存在着，如果说不是为了别的缘故，至少也是为了在苏联进行和平试探时能有所酬答，以表明美国的政策并没有被断然的敌对态度而弄得失去活动的能力。

威慑战略和争取缓和的希望之间的两重性和不成平衡的状态，长期以来就使一些有头脑的国家舞台的观察家们深深感到是不能令人满意的。有两个方面特别令人伤脑筋。第一个方面是，争取缓和的努力不成系统，就像“一袋饼干”一样。这一方面的计划同大力依赖军事威慑计划的程度和决心形成了尖锐的对比。在寻求和解中，有许多“有益的”事业被人们认为同属于一个整体，但

在缺乏一个完整的爭取緩和的戰略的情況下，專門用來從事這種事業的資財却一直是不多的。

美國政策的第二個令人傷腦筋的方面就在於它的那種兩重性。很多人懷疑，有着兩種完全相反的 policy，而國家的利益和國家的形象又在這兩種 policy 之間不停地來回變化，這種情況對於美國是否十分有利。這種懷疑的產生，並不是由於人們認為一致性在我們的基本上是屬於實用主義性質的國家生活中是一種必要，而是由於人們覺得民主的過程需要連續性才能行之有效。

要人民有見識地支持一個重大的國家政策，這不是一夜功夫就能做得到的事情。要想隨隨便便地使一種本來是為了贊同某一政策方針因而產生的支持力量，改弦易轍地贊同另外一個政策方針，這也是辦不到的，因為這種支持力量是經過長期的而且往往是代價很大的努力才產生的。

況且，國家政策的兩重性方針是受到不同的公眾所支持的，不用說，一部分公眾要遠遠地少於另一部分。同樣地，由於國會和聯邦政府都是反映美國人民的意志的，於是在華盛頓就出現了兩個平行的、互不相關的支柱和作法。如果有一個可以把威懾與和解兼容並包於一體內的單一政策，對於國家利益來說，難道不是更好嗎？如果說這兩種戰略都是有價值的，那麼不論在什麼時候它們都需要審慎的計劃和足夠的資源，但如果它們是使政策在其間搖擺不定的兩個極端時，就不可能有這樣的計劃和資源。

《相互依賴的戰略》提出了如何溝通美國冷戰政策中的這種兩重性的辦法。本書作者文森特·羅克是一位老練的公務人員和華盛頓舞台的觀察家。由於他看到了核武器對美國的生存所造成的威脅，因此他也就成了那些對於兩重性政策間的矛盾表示憂慮的人士中的一員。本書就是他對尋找一條通過不能令人滿意的現在走向比較有希望的未來的道路的一種貢獻。他在本書中毅然地

承担了两个重大任务。第一个任务，也就是主要的一个，是为缓和战略或和解战略提供一种理论的基础，从而可以和支持冷战冲突战略的大量著作一较短长。这是一个非常艰巨的任务。但是，他还更进一步，努力在他的《相互依赖的战略》一书中设计出一个兼容并包的单一的国家政策。因此，他已经在设法解决他以及其他人士所反对的这种两重性的问题。

他在本书中所显示出的经验、理解能力和热情，给人一种深刻的印象。他的成就如何，只有请每个读者自己去决定。如果问题仍然存在，在涉及这样一些根本性的问题的时候，这不也是意料中的事情么？他从事的是一个为大家所需要的工作，而且由于他大胆地提出了有可能把国家政策更好地结成一个整体，因此他已经起了开路先锋的作用。

国防分析研究所国际研究部主任

小詹姆斯·金

导 言

美国需要一个新的战略，这个战略可以加强它的安全，维护它的自由并且打开一条走向未来的道路；在这个未来中，美国人民的充沛精力可以转而用于一些建设性的方面。苏联同样需要一个新的战略，这个战略可以确保它的安全，可以迅速地完成任务，并且可以使它的广大的而且为数愈来愈多的受过教育的人在这个世界中作为自由人而起着正当的作用。

两国最迫切需要的是一个它们可以避免一场核大屠杀并且可以保证活命的战略。对于两国提出的最严重的挑战，就是要找到一种战略，引导两国根据每个国家认为是正当的建设性的途径来使用它们的能力，缔造明天的世界。

自从第二次世界大战以来，双方为了达到安全——彼此不受对方攻击的安全，就已经在建造毁灭性的核武器库了。结果却是把每一方的安全交给另一方掌握。在任何一方都不能发动进攻而不受惩罚的情况下，如果另一方为了某种非理性的缘故或出于疏忽而贸然发动进攻，任何一方都不能避免毁灭。结果就形成了现在大家所说的不可靠的恐怖均势。即便是要保持这种均势，每一方都必须拿出大量的资源和大部分最优秀的人材来不断地改进恐怖的技术基础。

彼此都寻求不受对方攻击的安全，结果却产生了不安全。不安全所以产生，就在于为恐怖战略所必需的大量核武器系统中可能发生的人的过错或机器的失灵。由于机器失灵或人的冲动而一时疏忽地扳动核战争的枪机的这种可能性，已经促使人们从事一种

实际的努力以預防这种情况或确保这种情况不致发生。尽管双方經過广泛的和明智的努力后能够减少这种危险,但是“沒有任何一个系統是万无一失的”。

与此同时,每一方都打算加强自己陣营中的凝聚力。結果是出乎意外的。在共产党陣营内部已經形成了一种离心运动。在非共产主义世界中,無論在广泛的結盟系統的内部或外部,一种动荡不安的感觉已經在滋长。亿万人民和几十个民族集团,已經一心要在現代世界中寻求平等的地位和尊敬。两个大国竞争着要在世界范围内对他們施加影响。尽管这两个大国的竞争可以有着某种积极的效果(例如向第三类地区提供經濟援助),但是,其破坏作用則比他們的猜忌一旦减少、敌对一旦緩和时要严重得多。

打断社会的发展会造成新的战争危险。归根到底,增加有限战争的能力,是不能应付这种危险的。理由是,在缺乏一个比較具有建設性的战略情况下,一方增加它的能力,另一方就认为势必要作出反响。主要是以武力均势作为基础的秩序仍然是靠不住的。

幸而美国和苏联都已經認識到沒有約束的冲突必然会帶來的种种危险。它們已經采取了謹慎的步驟来控制并且有时候也緩和冲突所造成的紧张局势。外交途徑通常是暢通的。裁軍談判无限期地进行下去。在平靜的时期里,一些微不足道的文化交流也开始了,并且在繼續不断地进行;在危机的时期里也是这样。但是,这些活动尽管在避免由于疏忽而引起的战争上有所帮助,它們只能起着一种微不足道的作用,因为它們并不代表任何一国所采取的战略的主流。

从战略意义上來說,許多年来美国和苏联两国各自根据自己的一套办法,都是凭借着核力量这个万灵药方来維護它們的安全的。在避免由于疏忽而引起战争方面所作的努力,在第三类地区

內的競爭，以及在控制緊張局勢方面所作的種種姿態，盡管在一定的場合是有作用的，但它們不過是政策所依賴的核支柱的一些附件罷了。

人們逐漸地可以清楚地看出，核萬靈藥方——就像其他任何萬靈藥方一樣——是不能夠提供未來所需要的那種戰略的基礎的。但是，還必須說一句，在沒有找到一個比較有生命力和有希望的戰略並且付諸實驗以前，那筆為了維持核姿態而花費的為數巨大而且基本上屬於非生產性的開支，是無法取消的。

緊張局勢是和與人與人之間在一個不斷變化的世界中的關係分不開的。在已發生的一些極為重大的變化中，有一部分是國際環境的變化。變化產生衝突。因此，就出現了這樣一個問題：在不斷變化的國際體系中衝突是否能夠被控制住？

在國際體系中，最重要的因素是各國的目的和手段。今天，主要的演員是美國和蘇聯，這不僅僅是因為美蘇兩國的幅員廣大以及它們擁有毀滅性的力量，而且是因為它們在全世界所從事的競爭影響到所有其他的國家。

目的的衝突就造成緊張局勢。但是，緊張局勢看來是產生創造性的挫敗 (creative frustration) 所必需的，經過這種挫敗，就會出現在一個不斷變化的世界中活命和進步所需要的種種新的目的。因此，在國際體系中控制衝突，可以看作是一種前進的過程，通過這個過程，一方面，不相容的目的被消除了，修改了，或者減少了相對的重要意義，而在另一方面，一些新的目的又出現了，這些新的目的是為整個體系的利益而服務的，但是特別為爭執中的各個方面的利益而服務。總之，衝突必須加以控制以使社會有可能進步，但是，如果要繼續不斷地進步，緊張局勢就不能消除。成功地控制衝突要靠創造出一種環境，在這種環境中控制衝突符合主要敵對者的利益。

找出目前种种具体的——在柏林以及其他地方——目的冲突的解决办法，是通过談判并达成妥协的外交工作的任务。对于当前这些問題來說，尽管一些专题研究有时可能是有用处的，但是經過調查通常就会发现，在問題的既定范围以內，能够做的都已經在做。因此，本书要強調的是創造出一些新的目的以及实现这些目的的国际环境。书中有关控制冲突的种种建議，都是假定性的。为了闡明这个战略的每个要素并使之臻于完善，还需要一个包括研究、发展、試驗和实施的坚实的計劃。

但是，在核时代中，被称为“相互依賴的战略”这种做法能使美国的民族和美国的基本价值* 更有活命的希望。要做到这一点，一部分要依靠本书所建議的平衡使用一切可以用来控制冲突的手段，不要完全依賴单一的工具——軍事力量。

这个战略不仅要求美国政府，而且也要求个别美国人士發揮主动精神。美国人必須行动起来，因为他們是自由的，而且因为他們的行动是必要的，如果他們仍然要保持自由的話。政府必須行动起来，因为美国在目前拥有倡导这种战略所必需的力量、資源并且对自由負有責任。毋庸諱言，接受以及支持这个战略是会遇到种种严重的障碍的，但是这个战略在未来的年代中是大有希望的。

这个战略的理論基础相对來說比較簡單。它把国际社会看作是一个单一的、不完善的，但是处在迅速发展中的共同体。它是一个体系，在这个体系中，控制武力的权力是分散在民族国家的掌握中的。在这个体系中，控制冲突需要一种能起抵銷作用的、跨越国界的权力分散以及特殊的利益的分散。有两个方面非常重要：第一，要有积极、建設性的努力和創業精神；第二，要为限制使用武力作出安排。为了重新塑造人的和国家的目标，就需要采取积极行

* 在資產階級社会学中，价值指个人或群体所珍視的事物和准則。——譯者

动。为了爭取时间，对使用武力加以約束就非常重要。

人們根据自己所处的客观条件形成自己的目的。这个战略要設法創造出能够增加控制冲突的可能性的那种环境。造成冲突的原因不是单一的，控制冲突的办法也不是单一的。因此，我們所从事的努力必須是多方面的。在一个瞬息万变的阶段中，我們必須投下大量資本。

人类的統一也許会被证明为最根本的自然法則。在意識形态的爭吵这种迷惑人心的表象下面，在刀光劍影和文化覆灭的下面，可以一次又一次地发现在人們的思想深处有着要求統一的願望。統一在古代只具有政治上的和宗教上的涵义，但它在二十世紀中已經具有新的意义和重要性。各个国家和种种政治运动已經把世界統一作为它們行动的目标。这种願望并不是新的。新东西是二十世紀中科学技术的发展——如通訊、武器以及人类的許多其他方面的努力——已經使得这个目标似乎成为一种实际可能和事实上的需要。有愈来愈多的人感觉到把他們的心思集中在人类統一这个目标上并且为其实现而努力是完全可能的。

但是，我們面前摆着一項更为紧迫的任务，这也是老实话。必須要找出一条保证我們能够活命而不发生一場核灾难的道路。阶级冲突使我們分裂了，遏制使我們彼此决裂了，朝不保夕的恐怖均势威胁着我們，在这个时候，我們应当轉而采取一种什么方針来找出一个真正的活命的战略呢？可以这样說，一个真正的战略必須首先重視为統一的到来而进行的准备工作。

本书研究的問題就是，要通过一系列新的控制冲突的途徑来找到一个活命的战略。它不过是对一个无限的岩层的一种初步探索。但願本书所提出的图景在促进进一步的研究工作上能够有所裨益。

由于本书的主要着眼点在于闡述苏美对峙的問題，因而某些